

List od Redakcji/ Editors' Preface

Oddajemy w Państwa ręce numer 28/4 czasopisma *Applied Linguistics Papers*. W numerze znajdują Państwo siedem artykułów opublikowanych przez naukowczynie i naukowców, zajmujących się w swojej pracy różnorodnymi zagadnieniami z obszaru lingwistyki.

Mgr Ruslana Korsunova (Uniwersytet Śląski w Katowicach) przedstawia wyniki analizy porównawczej tłumaczeniu „Akademii Pana Kleksa” Jana Brzechwy na język ukraiński i rosyjski. Autorka zestawia rozważania teoretyczne z analizą dwóch tłumaczeń i tekstu oryginału, rozpoczynając od tytułu książki. Autorka przechodzi następnie do analizy tłumaczenia elementów nacechowanych kulturowo (m.in. nazw kulinarnych, które mają pozytywne albo negatywne konotacje w kulturze wyjściowej, czy też nazwy geograficzne). W dalszej części artykułu Autorka wskazuje na błędy tłumaczeniowe w tłumaczeniu na język ukraiński i rosyjski.

Dr Iwona Legutko-Marszałek (Uniwersytet Gdański) analizuje wpływ znaku afektywnego słów na strukturę leksykonu mentalnego. Autorka rozpoczyna od charakterystyki organizacji leksykonu mentalnego, przechodząc do przedstawienia wyników i wniosków z przeprowadzonego badania. Autorka wysnuwa główny wniosek, iż znak afektywny słowa wyjściowego ma istotny wpływ na aktywację jednostek leksykalnych o zgodnym oznakowaniu emocjonalnym.

Mgr Jana Lewińska (Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie) opisuje wyniki analizy nowomowy i antynowomowy w przestrzeni rosyjskojęzycznej z perspektywy leksykalnej. Autorka krótko charakteryzuje nowomowę (rozdzielając nowomowę ideologiczną i propagandową) oraz antynowomowę, wskazując szczególnie na ich cechy w kontekście rosyjskim. Autorka omawia także dychotomię, wyrażającą się poprzez mechanizmy ideologiczne i konstrukcje gramatyczne. Następnie wskazuje na eufemizację i hiperbolizację, neologizację i mowę nienawiści (po rozpoczęciu działań wojennych w Ukrainie). Autorka ilustruje swoje rozważania licznymi przykładami.

Dr Mariia Onyshchuk (Uniwersytet Państwowy im. Mychajła Drahomanowa w Kijowie) przedstawia wyniki kontrastywnej analizy korpusowej binarnych opozycji *безпека/небезпека* i *bezpieczeństwo/niebezpieczeństwo* w języku ukraińskim i polskim. Autorka, wychodząc od rozważań nad opozycjami binarnymi i badaniami korpusowymi w zakresie automatycznej ekstrakcji leksykalnej, przechodzi do omówienia wyników analizy komparatystycznej.

Prof. dr hab. Janusz Stopyra (Uniwersytet Wrocławski) przybliży czytelnikom kwestie różnic w walencji/rekacji czasowników niemieckich

i polskich na przykładzie czasowników zwrotnych. Autor, posiłkując się licznymi przykładami, analizuje semantycznie ekwiwalentne niemieckie i polskie odpowiedniki polskich i niemieckich wyrazów prostych i wielomorfemowych, które różnią się pod względem ekwiwalencji formalnej/dystrybucyjnej.

Dr Magda Żelazowska-Sobczyk (Uniwersytet Warszawski), dr hab. Urszula Markowska-Manista (Uniwersytet Warszawski) i dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW (Uniwersytet Warszawski) przedstawiają sprawozdanie z kongresu naukowego *11th World Congress on Special Needs Education*, który odbył się w dniach 4-6 listopada 2024 r. w Oxfordzie (Wielka Brytania). Kongres dotyczył edukacji włączającej oraz szeroko rozumianego wsparcia uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi i niepełnosprawnościami.

Zapraszamy Państwa do lektury. Liczymy, że przedkładany Państwu numer czasopisma *Applied Linguistics Papers* stanie się przyczynkiem do szerzej zakrojonej dyskusji nad różnorodnymi kwestiami lingwistycznymi.

prof. dr hab. Sambor Grucza
Redaktor naczelny

dr hab. Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, prof. UW
Zastępczyni Redaktora Naczelnego

dr Magda Żelazowska-Sobczyk
Asystentka Redaktora Naczelnego